

**Deutsch-Kurzhaar-Verband e.v.
Ordnung für Frühjahrszuchtprüfung
- DERBY –
vom 17. März 2007**

I. Zweck der Prüfung

(1) Das Derby ist eine Zucht- und Anlagenprüfung. Sie dient dem Zweck, die Anlagen in den wichtigsten Feldfächern festzustellen und Rückschlüsse auf den Zuchtwert der Eltern zu ermöglichen.

(2) Diese Prüfung erfüllt ihren Zweck dann am besten, wenn einerseits die Erziehung und Vorbereitung des Junghundes soweit fortgeschritten ist, daß die natürlichen Anlagen des Hundes entfaltet sind und festgestellt werden können, andererseits der Führereinfluß das Anlagenbild nicht übermäßig überdeckt. Erfahrungsgemäß sind die Voraussetzungen der Prüfung der Anlagen bzgl. der Feinheit der Nase, der Findigkeit, einer klugen, auf Finden eingestellten Suche sowie des Vorstehens, Nachziehens von Federwild im ersten Frühjahrsfeld besonders gegeben.

(3) Die Derbyerziehung wird dann den besten Erfolg haben, wenn die wilde Passion des Junghundes für den Hasen und seine Spur im Winter und zeitigen Frühjahr so gezügelt worden ist, daß er mit Beginn der Paarhühnerzeit auf die neue Aufgabe eingestellt werden kann. Arbeiten auf der Hasenspur werden deshalb auf dem Derby nicht verlangt. Gelegentlich gezeigte Art des Jagens und gelegentlich gezeigte sehr gute Arbeiten auf der Spur des Hasen werden aber vermerkt.

(4) Voraussetzung für die Prüfung des

Übersetzung aus dem Deutschen

Превод от немски език

**Съюз на Немския Курцхаар
Правилник за провеждане на пролетни
изпитания ДЕРБИ /DERBY/
от 17 март 2007 година**

I. Цел на изпитанията

(1) **Дерби /Derby/** е развъден изпит и изпитание за установяване на породните качества. Той служи за установяване на вродените способности в най-важните елементи от работата на поле, както и за формиране на изводи за племенната стойност на родителите, като производители.

(2) Изпитът изпълнява тази цел най-добре тогава, когато, от една страна, възпитанието и подготовката на младото куче са толкова добри, че кучето е развило естествените си заложби в достатъчна степен и може да ги покаже; от друга страна, когато влиянието на водача върху тези качества не е силно. Опитът показва, че през пролетта в полето има всички предпоставки за проверка качествата на кучето: сила на обонянието, способност да намира дивеч, като показва целенасочено търсене, маркиране на пернат дивеч.

(3) Възпитанието на кучето за изпит Дерби ще бъде най-успешно, когато дивата страст на младото куче за намиране на заек и неговата следа през зимата и през ранната пролет се съдържа по такъв начин, че да може да бъде насочена към нови задачи през периода на чифтосване на яребиците. Затова на Дерби не се изисква работа по заешка следа. Обаче, случайно показана работа по заешка следа и начинът на работа винаги се отбелязва на изпита.

(4) Големите, богати на пернат дивеч полета

Junghundes sind große, gut mit Flugwild besetzte Reviere.

(5) Die Erkennung des Erbwertes der Eltern des Junghundes wird durch die Prüfung möglichst vieler Wurfgeschwister wesentlich erleichtert.

(6) Klubs und Richter müssen in gleicher Weise bestrebt sein, durch hohe, aber verständnisvolle Anforderungen an die Arbeit der Hunde den Preisen, die auf der Frühjahrszuchtprüfung - Derby – erworben werden, ihre Bedeutung zu sichern, damit das Derby ein vollwertiges Instrument der Zucht bleibt.

II. Veranstaltung der Prüfung

§1

Die Frühjahrszuchtprüfung - Derby - darf nur im Frühjahr abgehalten werden. Die Durchführung ist Aufgabe des Klubs.

§2

(1) Zugelassen werden alle Deutsch Kurzhaar Vorstehhunde, die nach dem 1. Oktober des vorvergangenen Jahres der Prüfung gewölft wurden. Sie müssen im Zuchtbuch DK eingetragen sein.

Zugelassen werden auch Vorstehhunde anderer Rassen mit FCI-Papieren.

(2) Die über 15 Monate alten Hunde sollen, wenn mehr als 3 von ihnen anwesend sind, in einer Gruppe zusammen geprüft werden.

§3

(1) An einem Prüfungstage sollen von einer Richter-gruppe nicht mehr als 6 Hunde geprüft werden.

(2) Ausnahmsweise kann der Prüfungsleiter bis zu 8 Hunde zulassen, wenn das Prüfungsrevier mit Federwild sehr gut besetzt ist.

са предпоставка за изпита на младо куче.

(5) Изпитът съществено улеснява определянето на качествата на родителите, като производители, когато се явят повече братя и сестри от кучилото.

(6) Клубовете и съдиите трябва да се стремят еднакво да оценяват работата на кучетата и присъждането на призове при провеждане на пролетния изпит Дерби чрез високи, но разбираеми изисквания към работата на кучетата, за да може Дерби да остане пълноценен инструмент в развъдната работа.

II. Организация на изпита

§1

Пролетният развъден изпит Дерби се провежда само през пролетта. Провеждането му е задача на клубовете.

§2

(1) Допускат се всички немски курцхаари, родени след 01 октомври в годината, която предхожда изминалата. Те трябва да са регистрирани в племенната книга за курцхаари.

Други кучета, работещи със стойка, с МФК /FCI/ родословия също се допускат.

(2) Ако на изпитанията присъстват повече от 3 кучета на възраст над 15 месеца, те трябва да полагат изпита в една група.

§3

(1) Съдийската бригада не може да изпитва повече от 6 кучета в един изпитен ден.

(2) Ако на полето има много пернат дивеч, ръководителят на изпита може да допусне до 8 кучета в една група, като изключение.

III. Durchführung der Prüfung

Allgemeines

§4

(1) Die Hunde sind in allen Fächern einzeln durchzuprüfen. Jedem Hund ist mehrfach Gelegenheit zu geben, sein Können zu beweisen. Im Bericht (Formular) sind alle wesentlichen Einzelheiten zu vermerken.

(2) Anschließend sollen die Hunde nach Wahl der Richter in der Feldarbeit in Paarsuchen geprüft werden, um unter möglichst gleichen Verhältnissen festzustellen, welcher Hund seine Nase am geschicktesten zu gebrauchen versteht und dadurch schneller und mehr Wild findet. Die Entfernung zwischen den beiden Hunden darf nicht so groß werden, daß sich die Richtergruppe aufteilen muß.

Prüfungsfächer

§5

Bei der Frühjahrszuchtprüfung - Derby - ist das Hauptgewicht auf die Feststellung der Nasengüte, auf eine flüssige, ausdauernde und möglichst planmäßige Suche, schnelles Finden von Wild, sicheres Vorstehen sowie auf gute Führigkeit zu legen. Die Feststellung allgemeiner Wesensfestigkeit und Frühreife ist daneben von hoher Bedeutung.

Geprüft werden:

Nase

Suche

Vorstehen

Führigkeit

Festzustellen sind:

Arbeitsfreude

Gehorsam

Die Art des Jagens (spurlaut, sichtlaut, fraglich, stumm oder waidlaut) ist nach Möglichkeit

III. Провеждане на изпита

Общо

§4

(1) Кучетата се изпитват във всяка дисциплина индивидуално. На всяко куче се предоставя възможност да докаже уменията си многократно. В отчета следва да се отбелязват всички съществени подробности.

(2) В заключение, по решение на съдиите кучетата преминават проверка за търсене по двойки, за да може при възможно равни условия да се установи кое куче най-умело използва обонянieto си и намира по-бързо и повече дивеч. Разстоянието между двете кучета не трябва да е много голямо, за да не се налага съдийската бригада да се разделя.

Изпитни дисциплини

§5

На пролетния развъден изпит Дерби основното внимание се отделя на определянето на качествата на обонянieto, издръжливото и, по възможност, методично търсене, бързото намиране на дивеч, сигурната стойка, добрата водимост и доброто поведение на кучето. Също така, голямо значение има определянето на устойчивостта на характера, темперамента и степента на зрялост на кучето.

Проверяват се (изпитват се):

Обоняние

Търсене

Стойка

Водимост

Следва да се определи (установи):

Желание за работа

Послушание

При възможност, се определя и стилът на ловуване (следогласност, видогласност, не

festzustellen. Spurlautes, sichtlautes oder stummes Jagen kann nur am Hasen oder Fuchs gewertet werden.

Der an anderem Haarwild gezeigte Laut ist zusätzlich auf der Zensurentafel zu vermerken und vom Prüfungsleiter abzuzeichnen.

Für die Anlagenbeurteilung des Derby-Hundes sind seine Jugend und geringe Erfahrung sowie ein deutlich erkennbarer guter oder weniger guter Führungseinfluß in Rechnung zu stellen.

Nase:

(1) Die Beurteilung der Nasengüte ist gleichzeitig der wichtigste und der schwierigste Teil der Feldprüfung. Die Nasenleistung kann im wesentlichen nur durch eine genaue Beobachtung einer Vielzahl von Anzeichen indirekt beurteilt werden. Die Beurteilung setzt daher hohe Kenntnisse und reiche Erfahrung seitens der Richter voraus, um die jeweiligen Umstände wie Bewuchs, Windverhältnisse usw. angemessen berücksichtigen zu können.

Bei feinnasigen Hunden ist der **Arbeitsstil** vor allem durch den **Nasengebrauch** geprägt. Diese Hunde hängen mit der im Wind, markieren kurz Wild-oder Vogelwitterung, kauen die Witterung beim Vorstehen, sie finden rasch, ziehen weit an und verstehen es, das Wild sicher zu zeigen. Eine mehr waagerechte als senkrechte Kopfhaltung ist Merkmal einer guten Nasenführung und lässt oft auch Rückschlüsse auf die Güte der zu.

Suche:

(2) Die Suche soll flott, raumgreifend und

установено, мълчаливо преследване или ловно облайване). Следогласността, видогласността или мълчаливата работа по следа се оценяват само при заек или лисица.

Ако кучето подаде глас на друг вид дивеч, това допълнително се отбелязва във формуляра, като се подписва от Ръководителя на изпита.

При оценка на вродените качества на кучето на Дерби следва да се взема предвид възрастта и малкият опит, а също така и явното, видимо силно или не силно, влияние на водача.

Обоняние:

(1) Преценката за обонянието е най-важната и най-трудната част от изпита на поле. Качеството на обонянието в значителна степен може да се оценява косвено чрез внимателно наблюдаване на признаците. Затова оценката предполага наличие на задълбочени познания и богат опит у съдиите, за да имат възможност за адекватна оценка на такива обстоятелства, като растителност, посока на вятъра и т.н.

При кучетата с фино обоняние **стилът на работата** им се определя преди всичко **използването на обонянието**. Тези кучета „държат вятъра на носа си”, маркират за кратко миризмите от пернат или друг дивеч, „дъвчат” миризмата при маркиране, бързо намират дивеч, държат „на нос“ дивеча, когато той се движи, и умеят точно да покажат къде е дивеча. Носенето на главата хоризонтално на гърба повече, отколкото ниско (надолу), е признак на добро обоняние и често позволява да се направи извод за неговото качество.

Търсене:

(2) Търсенето трябва да е активно, методично,

planmäßig, stetig und ausdauernd sein, keineswegs aber rasend, unkonzentriert, unbeständig und aufs Auge eingestellt. **Der Stil der Suche soll vom Gebrauch der Nase und vom Willen zum Finden geprägt sein.**

Die Suche ist im übrigen um so höher zu bewerten, je mehr sie sich dem Gelände und dem Wind anpasst. Gute Raumaufteilung, richtiges Wenden in den Wind, richtiges Herangehen an Deckungen sind für die Beurteilung der Suche ebenso bedeutungsvoll wie ein dem Gelände und dem Bewuchs angepasstes Tempo und ein flüssiger, raumgreifender, auf Ausdauer eingestellter Galoppsprung. Der Stil der Suche lässt im übrigen wertvolle Rückschlüsse auf Wesen, Ausgeglichenheit und innere Ruhe zu.

Vorstehen:

(3) Der Hund soll gefundenes, **festliegendes** Federwild vorstehen oder vorliegen. Ein kurzes Markieren genügt nicht. Als Vorstehen darf nur Vorstehen vor Wild bewertet werden. Ein "sehr gutes" Vorstehen zeigt sich u.a. darin, dass der Hund durchsteht bzw. laufendem, nicht sichtigem Wild ohne größere Einwirkung nachzieht. Wiederholtes überzeugendes Vorstehen ohne Wild (Leerstehen) ist ein Zeichen unsicheren Vorstehens und als fehlerhaft zu werten. Das Nachprellen hinter abstreichendem Federwild ist beim Derby nicht als Fehler zu werten.

Bei Mangel an Federwild ist die Vorstehleistung an Haarwild entsprechend zu bewerten.

Führigkeit:

(4) Die Art der Führigkeit zeigt sich in der Lenkbarkeit des Hundes und in der Art der Zusammenarbeit mit dem Führer sowie seiner

постоянно и издръжливо, в никакъв случай да не е чрез бягане без концентрация и постоянство, да не е на поглед. **Стильът на търсене трябва да се изразява чрез използване на обонянето и желание да намери.** Търсенето се оценява толкова по-високо, колкото по-добре е адаптирано към местността и вятъра. Доброто обхващане на терена, правилното движение според вятъра, целенасоченото подхождане към укритията, имат също толкова голямо значение за оценяване на претърсването, колкото и темпото, което да отговаря на терена и растителността, и галопът, който да е активен по цялата местност, настроен за издръжливост. Стилът на претърсване позволява да се направи извод за характера, уравнивостта и вътрешното спокойствие на кучето.

Стойка:

(3) Кучето трябва да направи стойка или да легне, като маркира намерения неподвижен пернат дивеч. Едно кратко спиране не е достатъчно. Една „много добра“ стойка се изразява наред с другото в това, че кучето стои твърдо или се протяга след невидим за него дивеч, без особено да се влияе от странични фактори. Повтаряна убедителна стойка без дивеч (празна стойка) е признак на несигурна стойка и се оценява като недостатък. Тръгването след излетял пернат дивеч на Дерби не се оценява като грешка.

При липса на пернат дивеч съответно се оценява стойка на космат дивеч.

Водимост

(4) Видът поведение се проявява в управляемостта на кучето, в начина на съвместна работа с водача и в желанието на

Willigkeit, sich in den Dienst seines Führers zu stellen.

Arbeitsfreude und Gehorsam:

(5) Die Arbeitsfreude und der Gehorsam des Hundes sind durch eingehende Beobachtungen während der ganzen Prüfung möglichst sicher festzustellen und bei dem nach freiem Ermessen zu erteilenden Prädikat zu berücksichtigen.

Gehorsam:

(6) Anders als die Führigkeit versteht man als Gehorsam eine erziehungs- und abrichtungsbedingte Form der direkten Unterordnung. Sie wird dem Hunde seitens des Führers einseitig abverlangt.

Beim Derby wird Gehorsam nur insofern verlangt, als der nicht gerade durch Wildwitterung oder Wild in Anspruch genommene Hund auf Pfiff oder Zuruf seines Führers willig eingeht, gegebenenfalls hereinkommt und sich anleinen lässt.

Arbeitsfreude:

(7) Die Arbeitsfreude zeigt sich in der Lust und dem Eifer, mit der der Hund sich der von ihm verlangten Arbeit widmet.

Feststellung von Fehlern und Schussfestigkeit:

(1) Als Fehler ist anzusehen:

1. Absichtliches Verleugnen von Wild (Blinken).
2. Wiederholtes überzeugendes Vorstehen, ohne Wild zeigen zu können.
3. Herausstoßen von Federwild, ohne es vorher anzuzeigen, oder Überlaufen von Federwild, wenn beides durch unzureichende Nasenleistung verschuldet wurde.
4. Wiederholtes, langanhaltendes Hetzen von

кучето да служи на водача си.

Послушание и желание за работа

(5) Послушанието и желанието за работа на кучето се определят по възможност точно чрез наблюдение по време на целия изпит и се отчитат при оценката, според свободното собствено мнение.

Послушание:

(6) Не като поведение (водимост), а като послушание се разбира формата на пряко подчинение в резултат на възпитание и тренировка. Водачът изисква подчинение от кучето.

На Дерби послушание се изисква дотолкова, че куче, което не е на миризма на пернат или друг дивеч, трябва да реагира на команда или звуков сигнал на водача си, да отиде при него, когато бъде извикано, да позволява да бъде вързано.

Желание за работа:

(7) Проявява се в желанието и усърдието, с които кучето изпълнява работата, която се изисква от него.

Установяване на грешки и реакция на изстрел:

(1) Като грешки се разглеждат:

1. Нарочно отказване от дивеча (кучето се извърта от дивеча)
2. Повтаряна сигурна стойка без наличие на дивеч.
3. Вдигане на пернат дивеч без предварително да е маркиран или преминаване покрай пернат дивеч, ако причина за това са недостатъчните показатели на обонянието.
4. Повтаряно, продължително преследване на

Hasen, wodurch sich der Hund der Durchprüfung in den Kernfächern der Feldarbeit am Federwild entzieht.

5. Herausstoßen von Wild nach weitem Anziehen, infolge unvollendeter Derbyerziehung. Als Nasenpunkte dagegen oft zu werten.

(2) Zur Feststellung evtl. Schussscheue oder Schussempfindlichkeit sind während der Suche eines jeden Hundes beim Einzelgang mindestens zwei Schrotschüsse im Zeitabstand von wenigstens 20 Sekunden abzugeben, in einer Entfernung, die keinesfalls Schrotschussweite überschreiten darf. §11 Ziff. 5, 7 und 8 der Allgemeinen Bestimmungen sind zu beachten.

§6

Hasenspur

(1) Sollte ein Hund, vom Führer gewollt oder zufällig, eine mindestens genügende Arbeit auf der Spur eines seitens des Hundes nicht eräugten Hasen oder Fuchses zeigen, so ist diese Arbeit auf dem Prüfungszeugnis zu vermerken.

(2) Bei einer sehr guten Hasenspur wird der übliche Andreas-Stern vergeben. Diese Leistung schlägt sich im übrigen nicht in der Bewertung nieder.

(3) Ein Anspruch auf eine Hasenspur besteht nicht.

(4) Zu beurteilen ist allein die Veranlagung zum Spurwillen und zur Spursicherheit. Gezeigter Laut ist zu vermerken.

IV. Preiszuteilung

§7

(1) Es werden 1., 2. und 3. Preise vergeben.

(2) Für die Erlangung eines 1. Preises müssen die gezeigten Leistungen eines Hundes in den Fächern Nase, Suche, Vorstehen mit dem

заек, вследствие на което кучето се спира от изпита по основните раздели на работата на поле на пернат дивеч.

5. Вдигане на пернат дивеч след улавяне на миризмата отдалече вследствие на незавършено възпитание за Дерби. Това често може да се използва за оценка на качеството на обонянието.

(2) За установяването на евентуален страх от изстрел или чувствителност към изстрел, по време на търсенето на всяко едно куче поотделно се възпроизвеждат поне два изстрела със сачми през минимум 20 секунди от разстояние не по-голямо от това на изстрела. Да се спазват разпоредбите на §11, точки 5, 7 и 8 от Общите условия.

§6

Работа по заешка следа

(1) Ако преднамерено или случайно кучето покаже поне задоволителна работа по следа от заек или лисица, без да ги вижда, то тази работа се отбелязва в изпитния лист със съответния знак.

(2) Много добрата работа по заешка следа се отбелязва с обичайната награда „Звезда Андреас“. Тези резултати не влияят върху общата оценка.

(3) Водачът няма право да изисква кучето му да работи по заешка следа.

(4) Оценяват се само предразположението към желание за работа по следа и сигурното намиране на следата. Също така се отбелязва подаването на глас.

IV. Присъждане на призове

§7

(1) Присъждат се дипломи 1, 2, и 3 приз.

(2) За присъждане на диплома 1 приз резултатите в дисциплините Обоняние, Търсене, Стойка трябва да бъдат оценени не

Prädikat "sehr gut" und im Fach Führigkeit mit "gut" bewertet worden sein. Für einen 2. Preis werden mindestens "gute" Leistungen und für einen 3. Preis mindestens "genügende" Leistungen in diesen Fächern verlangt.

Danach werden in den einzelnen Preisklassen folgende Mindestleistungen gefordert:

Prüfungsfächer	Leistungsziffer		
	1 Preis	2 Preis	3 Preis
Nase	4	3	2
Suche	4	3	2
Vorstehen	4	3	2
Führigkeit	3	3	2

(3) Eine Einstufung der prämierten Hunde innerhalb der Preisklassen findet nicht statt.

(4) Hunde, die in ihrem Geburtsjahr (Zuchtjahr) ein Derby erfolgreich absolvieren, erhalten hinter ihrem Preis den Vermerk (J) für Jugend (z.B. D1(J)).

Diese Prüfungsordnung wurde von der Hauptversammlung des Deutsch-Kurzhaar-Verbandes am 17. März 2007 beschlossen.

Sie tritt am 1. April 2007 in Kraft.

*Ich, die Unterzeichnete, Tatjana Angelova, bestätige hiermit die Richtigkeit der von mir aus dem Deutschen ins Bulgarische ausgeführten Übersetzung der beiliegenden Urschrift. Die Übersetzung besteht aus 8 Seiten.
Übersetzerin: Tatjana Angelova*

по-ниско от «много добър», а в дисциплина Водимост – «добър». За получаване на диплома 2 приз трябва да се покажат минимум «добри» постижения и за диплома 3 приз - минимум «задоволителни» оценки по тези дисциплини.

В отделните призови класове се изискват следните минимални постижения във всяка дисциплина:

Дисциплина	Оценка		
	1 приз	2 приз	3 приз
Обоняние	4	3	2
Търсене	4	3	2
Стойка	4	3	2
Водимост	3	3	2

(3) Не се прави класиране на наградените кучета в дисциплината.

(4) Кучета, които успешно са положили Дерби в годината, в която са родени, освен диплома, получават (J) за млади (например, D1(J)).

Този правилник за изпитанията е приет от Общото събрание на Съюза на Немския курцхаар на 17 март 2007 година.

Влиза в сила от 01 април 2007 година.

*Подписаната Татяна Ангелова удостоверявам верността на извършения превод от немски език на български език на приложния документ.
Преводът се състои от 8 страници.
Преводач: Татяна Ангелова*

